

# SPIS TREŚCI

---

## KONCEPCJE

**Jadwiga Kita-Huber**, *Hieros Gamos – Święte Wesele*. Biblia hebrajska w przekładzie Martina Bubera i Franza Rosenzweiga (ze szczególnym uwzględnieniem poetyki przekładu Rosenzweiga) .. 9

**Franz Rosenzweig**, *Die Schrift und das Wort. Zur neuen Bibelübersetzung* (1925) w przekładzie **Jadwigi Kity-Huber** ..... 37

## PREZENTACJE

**Monika Krajewska**, Gdańsk – Moskwa – Kraków. Spotkania z Ksenią Starosielską ..... 53

**Małgorzata Gaszyńska-Magiera**, Tłumacz w kontekście kulturowym i społecznym. O Zofii Chądzyńskiej ..... 68

**Gabriel Borowski**, Transkreacja: myśl przekładowa Haroldo de Camposa ..... 87

**Krzysztof Hejwowski**, Olgierd Wojtasiewicz – ojciec polskiej translatoryki ..... 108

**Monika Woźniak**, Puchata przepustka do sławy. Pochwała Ireny Tuwim ..... 115

**Izabela Curyłło-Kłag**, Witkacy metodą *total immersion*. O tłumaczeniach Daniela Charlesa Geroulda ..... 135

**Ewa Skwara**, Kłopotliwi mistrzowie, czyli o rymotwórcach tłumaczących literaturę antyczną ..... 150

## DIALOGI POETYCKIE

**Jacek Hajduk**, O nowym przekładzie poezji Kawafisa (esej polemiczny) ..... 167

<b>Michał Bzinkowski</b> , Co znaczą te Itaki? Na marginesie polskich przekładów <i>Itaki</i> Konstandinosa Kawafisa .....	179
<b>Konstandinos Kawafis</b> , <i>Itaka</i> i <i>Druga Odyseja</i> w przekładzie <b>Michała Bzinkowskiego</b> .....	194
<b>Katarzyna Szymańska</b> , Translatorskie konfrontacje: Stanisław Barańczak i Jacek Dehnel przekładają Philipa Larkina .....	202
<b>Inez Okulska</b> , Polski Ashbery w Ameryce .....	219
<b>Jean Ward</b> , Język, cierpienie, milczenie. Czesław Miłosz a poezja Geoffreya Hilla .....	236
<b>ROZMOWY</b>	
<b>Milion przygód</b> . Z <b>Małgorzatą Łukasiewicz</b> rozmawiają <b>Łukasz Musiał</b> i <b>Arkadiusz Żychliński</b> .....	261
<b>Tłumacz jako wychowawca tłumacza</b> . Z <b>Andrzejem Polkowskim</b> o profesorze <b>Witoldzie Ostrowskim</b> rozmawia <b>Aleksander Gomola</b> .....	270
<b>Przekład i polityka</b> . Zapis dyskusji, która odbyła się podczas III Międzynarodowego Festiwalu Literatury im. Josepha Conrada w Krakowie 5 listopada 2011 roku .....	279
<b>DEBIUTY</b>	
<b>Weronika Szwebs</b> , <i>Treny</i> Jana Kochanowskiego w angielskich przekładach .....	299
<b>LEKTURY</b>	
<b>Marta Kaźmierczak</b> , Ogarnąć nieogarnione .....	321
<b>Agata Holobut</b> , Między wierszami .....	328
<b>Dorota Gołuch</b> , O recepcji przekładów literatury iberoamerykańskiej w Polsce z trochę innej perspektywy .....	337
<b>NOTY O AUTORACH</b> .....	351
<b>ACKNOWLEDGEMENTS</b> .....	356